

**TA INSTRUKCJA JEST CZĘŚCIĄ URZĄDZENIA. NALEŻY JĄ  
UWAŻNIE PRZECZYTAĆ W CELU PRAWIDŁOWEGO  
UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI. INSTRUKCJĘ NALEŻY  
PRZECHOWYWAĆ, ABY W PRZYSZŁOŚCI MOŻNA SIĘ DO NIEJ  
ODWOŁAĆ W RAZIE WYSTĄPIENIA JAKICHKOLWIEK  
PROBLEMÓW.**

## **OSTRZEŻENIE**

To urządzenie przeznaczone jest do użytku w domowych zastosowaniach oraz w innych, podobnych otoczeniach, takich jak przestrzenie kuchenne dla personelu w sklepach, biurach i innych środowiskach pracy. Także w obszarach agroturystycznych, do użytku klientów hoteli, moteli i w innych środowiskach mieszkalnych, zakwaterowaniach typu B&B, usługach cateringowych i w podobnych, niedetalicznych zastosowaniach.

Montaż maszyny powinien być przeprowadzony przez dział serwisu technicznego.

Wtyczkę zawsze należy umieszczać w dostępnym miejscu.

Podczas ustawiania urządzenia należy upewnić się, że kabel zasilający nie jest uwięziony ani uszkodzony.

Nie umieszczać listw zasilających ani przenośnych zasilaczy z tyłu urządzenia.

**ZAWSZE** należy odłączyć zasilanie od maszyny **PRZED** przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub czyszczenia.

Jakiegokolwiek przeróbki instalacji elektrycznej w celu prawidłowego podłączenia maszyny powinny być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowany i uprawniony personel.

Każde używanie maszyny z wykorzystaniem wody, w innym celu niż do produkcji lodu uważane jest za niewłaściwe.

Próby jakiegokolwiek modyfikacji maszyny są bardzo niebezpieczne i prowadzą do utraty gwarancji.

Bez właściwego nadzoru urządzenie to nie powinno być używane przez dzieci lub osoby niepełnosprawne.

Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych lub pozbawionych doświadczenia lub wiedzy, chyba że działają pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub uzyskały od niej instrukcje dot. użytkowania urządzenia. Dzieci powinny pozostawać pod opieką, aby zapobiec sytuacjom, w których będą się bawić urządzeniem.

Maszyna nie jest przystosowana do używania poza zamkniętymi

pomieszczeniami ani nie może wystawiana na działanie deszczu.

Maszynę należy podłączyć do sieci wody pitnej. Patrz paragraf 3 tej instrukcji

Maszyna powinna być podłączona za pomocą dostarczonego wraz z nią kabla zasilającego. Podłączenie nie jest wykonane na stałe.

Urządzenie wykorzystuje palne chłodziwo (propan), zmagazynowane w układzie chłodzącym urządzenia.

Dlatego też należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Ustawić w taki sposób, aby nie zasłaniać otworów przeznaczonych do wentylacji obudowy urządzenia lub mebli obudowujących urządzenie.
- W celu przyspieszenia rozmrażania, nie wolno używać narzędzi mechanicznych ani innych środków, z wyjątkiem tych zalecanych przez producenta.
- Chronić obwód chłodzący przed uszkodzeniami.
- Nie wolno używać urządzeń elektrycznych wewnątrz oddzielonych przedziałów zasilania, z wyjątkiem tych, które zaleca producent.
- Substancje wybuchowe takie jak aerozole z łatwopalnym paliwem, nie powinny być przechowywane w tym urządzeniu.

W przypadku wycieku chłodziwa:

- Nie wolno zapalać ognia w pobliżu urządzenia.
- Nie wolno przełączać wyłączników ani włączać/wyłączać wtyczek w pobliżu urządzenia.
- Nie wolno używać otwartego ognia.
- Natychmiast przewietrzyć miejsce instalacji urządzenia otwierając drzwi i okna.
- Wezwać autoryzowany serwis.

**MASZYNĘ NALEŻY OBOWIĄZKOWO UZIEMIĆ.**

**Aby nie spowodować obrażeń ludzi ani uszkodzeń urządzenia, uziemienie powinno być wykonane zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami.**

**PRODUCENT JEST ZWOLNIONY Z ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU SZKÓD SPOWODOWANYCH BRAKIEM INSTALACJI UZIEMIĄCEJ.**

**PATRZ PARAGRAF 4 TEJ INSTRUKCJI**

Aby zagwarantować prawidłowe działanie i wydajność maszyny należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń producenta, SZCZEGÓLNIE TYCH DOTYCZĄCYCH CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH I CZYSZCZENIA, które powinny być dokonywane jedynie przez wykwalifikowany personel.

## UWAGA:

Nie należy próbować dokonywać samodzielnych napraw. Interwencja niewykwalifikowanego personelu, oprócz tego że może być niebezpieczna, może spowodować poważne uszkodzenia. W przypadku uszkodzeń maszyny należy skontaktować się z dystrybutorem. Zaleca się zawsze używać oryginalne części zapasowe i materiały eksploatacyjne. Wszelkie zużyte materiały należy usuwać lub regenerować zgodnie z krajowymi przepisami.

### PRZYJĘCIE MASZyny

Należy sprawdzić zewnętrzne opakowanie. W przypadku uszkodzenia, **NALEŻY ZGŁOSIĆ ODPOWIEDNIĄ REKLAMACJĘ U PRZEWÓŹNIKA.**

Aby potwierdzić uszkodzenie, **NALEŻY ROZPAKOWAĆ URZĄDZENIE W OBECNOŚCI PRZEWÓŹNIKA** i opisać uszkodzenie maszyny na pokwitowaniu przewoźnika lub na osobnym dokumencie. Od pierwszego maja 1998 roku firma spełnia europejskie przepisy dotyczące gospodarki opakowaniami i umieszcza na wszystkich swoich opakowaniach znak „zielony punkt”.

Zawsze należy podawać numer i model maszyny. Ten numer jest umieszczony w trzech miejscach:

#### Opakowanie

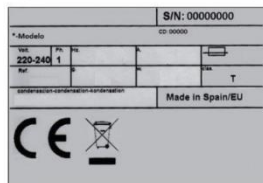
Na zewnątrz znajduje się naklejka z numerem.

#### Obudowa maszyny

Z tyłu maszyny znajduje się taka sama naklejka jak poprzednia. **Tabliczka znamionowa**

Z tyłu maszyny.

Należy sprawdzić czy w środku maszyny znajduje się kompletny zestaw montażowy, który zawiera: Skrobak do lodu, przewód gazowy  $\frac{3}{4}$ , przewód odprowadzający 22 mm (0.86 cala), dwa filtry i instrukcja.



**UWAGA:** *WSZYSTKIE ELEMENTY OPAKOWANIA (worki plastikowe, pudełka kartonowe i drewniane palety) POWINNY BYĆ PRZECHOWYWANE Z DALA OD DZIECI, PONIEWAŻ MOGĄ STANOWIĆ POTENCJALNE ZAGROŻENIE.*

### MONTAŻ

**TA MASZYNA DO WYTWRZANIA LODU NIE JEST PRZEZNACZONA DO PRACY POZA ZAMKNIĘTYMI POMIESZCZENIAMI.**

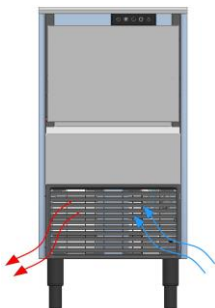
**Nieprawidłowy montaż maszyny może powodować zagrożenie dla ludzi, zwierząt lub innych przedmiotów, za co producent nie ponosi odpowiedzialności.**

## UWAGA:

Maszyny typu NG DP są zaprojektowane do pracy w temperaturze pokojowej pomiędzy 10°C (41°F) i 43°C (109.40°F). Poniżej temperatur minimalnych praca silnika redukującego jest nadmiernie obciążana. Powyżej maksymalnej temperatury skraca się żywotność sprężarki a wydajność jest znacznie mniejsza. Nie umieszczać niczego na maszynie ani przed przednią

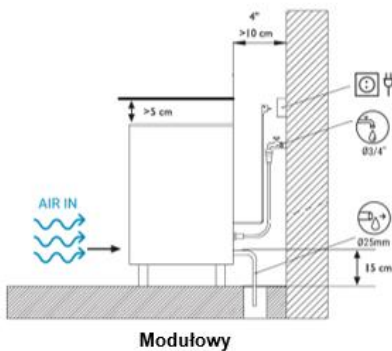
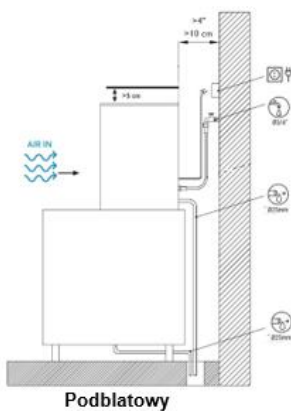
kratka.

Jeżeli przednia kratka jest niewystarczająca, wylot jest całkowicie albo częściowo zablokowany lub z powodu jej lokalizacji pobierane jest gorące powietrze z innych urządzeń, a niemożliwe jest umieszczenie urządzenia w innym miejscu, ZALECA SIĘ ZAINSTALOWANIE SKRAPLACZA WODNEGO.



W jednostkach R290 pod ładą, przepływ powietrza może odbywać się z przodu. Możliwa jest praca zabudowanego urządzenia, przy pewnej stracie w procesie produkcji.

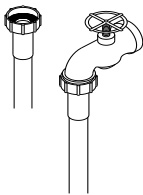
**WKRĘĆ NÓŻKI DO PODSTAWY OBUDOWY MASZyny W CELU WYREGULOWANIA WYSOKOŚCI I DOBREGO WYPOZIOMOWANIA.**





## 1. ZASILANIE WODNE I ODWODNIENIE

Jakość wody ma istotny wpływ na wygląd, twardość i smak lodu a także na kondensację wody w skraplaczu.



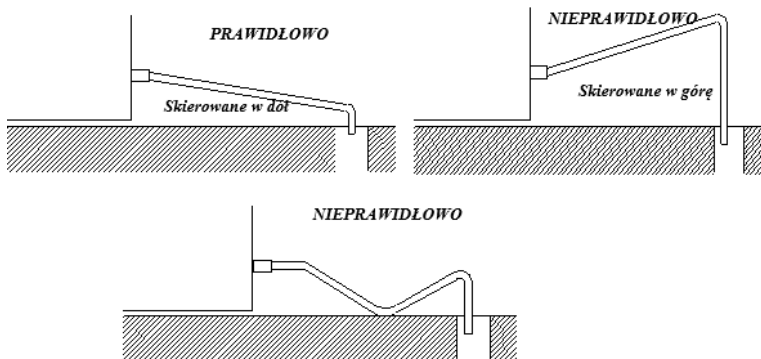
## 2. PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI WODNEJ

Należy zastosować przewód giętki (1.3 m – 4.27 stóp długości) z dwoma złączami na filtry dostarczonymi wraz z maszyną. Umieścić niezbędne urządzenia zgodnie z zasadami czy aktualnymi przepisami, aby uniknąć powrotu wody do sieci.

Ciśnienie powinno wynosić pomiędzy 0.1MPa a 0.6Mpa (1-6 BAR). Jeżeli ciśnienie przekracza te wartości należy zainstalować odpowiednie urządzenie redukcyjne.

## 3. PODŁĄCZENIE ODWODNIENIA:

Odwodnienie powinno być usytuowane poniżej poziomu maszyny, minimum 150 mm (5.91 cala). Dobrze jest jeżeli przewód odwadniający ma wewnętrzną średnicę 30 mm (1.18 cala) i minimalny spadek 3 cm (1.18 cala) na metr (patrz rysunek).



### MASZYNĘ NALEŻY OBOWIĄZKOWO UZIEMIĆ.

Aby nie spowodować obrażeń ludzi ani uszkodzeń urządzenia, uziemienie powinno być wykonane zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami. PRODUCENT JEST ZWOLNIONY Z ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU SZKÓD SPOWODOWANYCH BRAKIEM INSTALACJI UZIEMIAJĄCEJ.

## 4. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ:

Ostrzeżenia:

- Urządzenie powinno być tak ustawione, by uniknąć uszkodzenia lub zapętlenia kabla zasilania elektrycznego.

- Nie wolno instalować rozgałęźników elektrycznych z wieloma gniazdami zasilania (tzw. złodziejek), ani innych przenośnych zasilaczy z tyłu za urządzeniem.

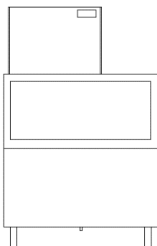
Maszyna posiada kabel zasilający o długości 1.5 m (4.92 stopy). Gdyby kabel został uszkodzony powinien być wymieniony na odpowiedni przez producenta lub serwis. Wymiana powinna być dokonana wyłącznie przez uprawniony serwis techniczny. Maszyna powinna być ustawiona tak aby zachować minimalną odległość od ściany i umożliwić dostęp do wtyczki.

Należy uważać na gniazdko.

Wskazane jest zainstalowanie wyłącznika oraz odpowiednich zabezpieczeń elektrycznych, w każdym przypadku stosownie do lokalnych i/lub krajowych norm.

**Napięcie i natężenie są podane na tabliczce znamionowej i w specyfikacji technicznej w instrukcji. Przekroczenie wartości napięcia o 10% ponad wartość znamionową może spowodować uszkodzenie maszyny lub uniemożliwić jej uruchomienie.**

## 5. INSTALACJA URZĄDZEŃ MODUŁOWYCH NA DEPOZYTACH LUB SIŁOSACH.



Urządzenia modułowe powinny być instalowane na depozytach czy silosach zgodnie z zasadami zawartymi w tej instrukcji.

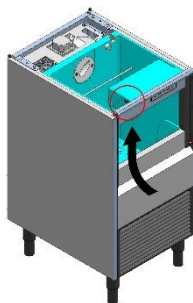
Należy zweryfikować wytrzymałość i stabilność zespołu kontener-maszyna/y jak i mocowanie elementów.

## 6. PRZELĄCZNIK GŁÓWNY ON/OFF

Maszyny powinny być wyposażone we włącznik/wyłącznik. W maszynach modułowych znajduje się on z tyłu, podczas gdy w maszynach podłatowych można go znaleźć po wewnętrznej stronie zbiornika.

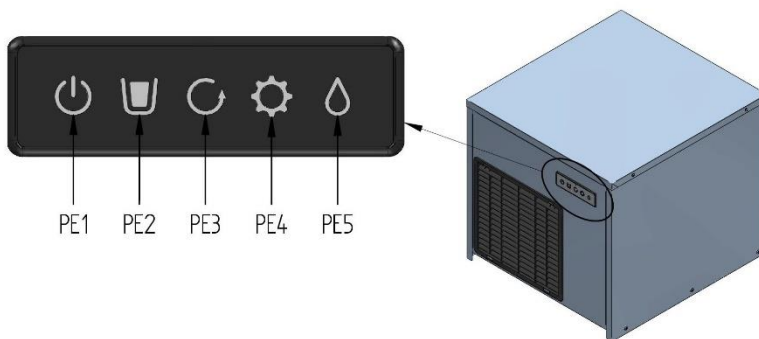
Możemy manipulować przełącznikiem, otwierając drzwi i uzyskując dostęp ręką do lewej górnej części wnętrza urządzenia.

**Przed przystąpieniem do prac wewnątrz urządzenia należy odłączyć je od zasilania.**



## 7. PANEL STEROWANIA

Panel zewnętrzny znajduje się z przodu urządzenia, w lewym górnym rogu i posiada 5 przycisków:



### **7.1 PE1.- PRZYCISK ON/OFF**

Gdy urządzenie jest włączone za pomocą przełącznika, przycisk PE1 świeci się na czerwono, co oznacza, że urządzenie znajduje się w trybie gotowości. Naciśnięcie przycisku PE1 spowoduje przejście do stanu timera, a dioda LED będzie migać na niebiesko. Po upływie czasu timera dioda LED będzie świecić na niebiesko, a urządzenie rozpocznie pracę. Jeśli w urządzeniu zostanie wykryty alarm, przytrzymanie przycisku przez ponad 3 sekundy spowoduje ponowne uruchomienie urządzenia.

### **7.2 PE2.- PEŁEN MAGAZYN**

Ta dioda LED zaświeci się, gdy maszyna zatrzyma się z powodu pełnego magazynu.

### **7.3 PE3.- ALARM MOTOREDUKTORA**

Ta dioda LED zaświeci się, gdy maszyna zatrzyma się z powodu błędu motoreduktora.

### **7.4 PE4.- ALARM BŁĘDU WEWNĘTRZNEGO**

Ta dioda LED pozostanie zapalona, gdy w urządzeniu wystąpi błąd wewnętrzny.

### **7.5 PE5.- ALARM BRAKU ZASILANIA WODĄ**

Ta dioda LED sygnalizuje brak dopływu wody, w związku z czym maszyna zostaje zatrzymana, ponieważ nie jest w stanie wytwarzać lodu. Po przywróceniu zasilania urządzenie zacznie ponownie działać.

## URUCHOMIENIE

### Kontrola wstępna

- a) Czy maszyna jest wypoziomowana?
- b) Czy napięcie i częstotliwość są takie same jak na tabliczce znamionowej?
- c) Czy odwodnienie jest podłączone i działa? \*\* Jeżeli powietrze kondensuje: czy powietrze cyrkuluje a jego temperatura jest prawidłowa?

	POKÓJ	WODA
<b>MAKSIMUM</b>	43°C (109.40°F)	35°C (95°F)
<b>MINIMUM</b>	10°C (43°F)	5°C (35°F)


\*\* Czy ciśnienie wody jest prawidłowe?

<b>MINIMUM</b>	0.1 MPa (1 Bar)
<b>MAKSIMUM</b>	0.6 MPa (6 Bar)

**UWAGA:** Jeżeli ciśnienie wlotowe wody jest wyższe niż 6 Bar należy zamontować reduktor ciśnienia. NIGDY NIE NALEŻY REDUKOWAĆ CIŚNIENIA NA PODŁĄCZENIU DO KURKA.

## 2. Uruchomianie

Po sprawdzeniu wszystkich instrukcji instalacji (wentylacja, warunki w pomieszczeniu, temperatura, jakość wody itp.) postępować zgodnie z poniższymi krokami:

1. Podłączyć do sieci wodociągowej. Odkręcić zawór wody i sprawdzić, czy nie ma wycieków.
2. Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej. Ustawić przełącznik w pozycji „ON”.
3. Przycisk PE1  na panelu sterowania musi być podświetlony na czerwono. Po naciśnięciu przycisku na czerwono będzie on migał na niebiesko przez 10 minut.
4. Po upływie 10 minut urządzenie uruchomi się, a przycisk PE1 pozostanie podświetlony na niebiesko.
5. Sprawdzić, czy żaden element nie ociera się ani nie wibruje.
6. Sprawdzić, czy urządzenie prawidłowo wytwarza lód. \*To normalne, że na samym początku zamiast lodu może pojawić się niewielka ilość wody\*.
7. Sprawdzić, czy na panelu sterowania nie pojawił się alarm. W takim przypadku ponownie uruchomić urządzenie. Jeśli problem nie ustąpi, należy wezwać serwis techniczny.

### UWAGA:

POISTRUOWAĆ UŻYTKOWNIKA O TYM, ŻE KONSERWACJA ORAZ USZKODZENIA SPOWODOWANE NIEPRAWIDŁOWĄ KONSERWACJĄ LUB BRAKIEM CZYSZCZENIA NIE SĄ OBJĘTE GWARANCJĄ.



## INSTRUKCJA KONSERWACJI I CZYSZCZENIA

**UWAGA:** Konserwacja i czyszczenie oraz uszkodzenia spowodowane ich brakiem: nie są objęte gwarancją. Jeżeli konserwacja jest prawidłowo przeprowadzana maszyna produkuje lód dobrej jakości i będzie pracowała bezawaryjnie.

Okresy międzykonserwacyjne i czyszczenia zależą od jakości lokalnej wody.

**UWAGA:** Przynajmniej raz na sześć miesięcy należy przeprowadzać przeglądy i czyszczenie.

Jeżeli środowisko jest zapyłone może wystąpić konieczność czyszczenia skraplacza co miesiąc.

**UWAGA:** Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy je wyłączyć z sieci elektrycznej. Wyjątek od tej zasady stanowi czyszczenie wanny do produkcji lodu.

### 1. Skraplacz wodny

Do wykonania przez wykwalifikowanego technika. Zawarte w instrukcji technicznej.

### 2. Skraplacz powietrzny

- 1) Odłącz maszynę od zasilania elektrycznego.
- 2) Odłącz maszynę od zasilania wodnego lub zakręć kurek.
- 3) Oczyszcz kratkę wlotową za pomocą zasysacza ze szczotką, szczotki z niemetalicznym włosiem lub strumieniem powietrza o niskim ciśnieniu.

### 3. Czyszczenie zbiornika lodu i obudowy

- 1) Wyłączyć urządzenie, odciąć dopływ wody i opróżnić zbiornik lodu.
- 2) Do czyszczenia stosować szmatkę obficie zwilżoną wodą z płynem do mycia naczyń.

### 4. Czyszczenie zewnętrzne

Użyć tej samej procedury, jak w przypadku zbiornika zapasowego.

### 5. Czyszczenie parownika

Do wykonania przez wykwalifikowanego technika. Zawarte w instrukcji technicznej.

### 6. Czyszczenie filtrów wlotowych

Filtry wlotowe łatwo ulegają zatkaniu w pierwszym dniu pracy, GŁÓWNIE W PRZYPADKU NOWEJ INSTALACJI WODNEJ. Zwolnić wąż i oczyścić go pod kranem z wodą.

### 7. Kontrola szczelności w układzie wodnym

Podczas pracy maszyny zawsze należy sprawdzać połączenia instalacji wodnej, stan zacisków i przewodów aby uniknąć powstawania nieszczelności i zapobiegać zalaniom i wyciekom.

## JAKOŚĆ WODY I GWARANCJA

Aby chronić maszynę przed lodem, w obszarach twardości wody poza zakresem od 15°F do 40°F, będą konieczne filtry lub systemy odpowiadające. Gwarancja producenta nie zostanie zastosowana, jeśli w razie konieczności wyżej wymienione środki ochronne nie zostaną zaaplikowane.